

СЛОВЯНСКИ

СОФРОНИЕ ЕП.

Свѣтилникъ тѣло ѣсть
Око: аще сѣко вѣдетъ око
твое просто, все тѣло твоє
свѣтло вѣдетъ: аще ли
око твоє лѣново вѣдетъ,
все тѣло твоє тѣмно вѣ-
детъ. аще сѣко свѣтъ и-
же въ тѣлѣ, тма ѣсть, то
тма косямъ; никтоже мо-
жетъ двѣма господиномъ
работати: лѣвоединого воз-
любитъ, а дрѣдѣго вознена-
видитъ; или единого дер-
жится, и дрѣдѣмъ же не-
радѣти начнетъ: не може-
те бѣгъ работати и жам-
мѣнѣ. Огнѣ ради глѣо вамъ:
не пѣкѣтеса дѣшею вѣшею,
что пѣте, или что пѣте:
ни тѣломъ вѣшимъ, во что
облечѣтеса: не дѣша ли болѣ-
ши ѣсть пѣти, и тѣло о-
дѣжды; воззрѣте на птицы
нѣныя, ѣко не сѣютъ, ни
жнѣтъ, ни секираютъ въ
житици, и отецъ вѣшъ
нѣный питаетъ ихъ; не вѣ-
ли пѣче лѣвши ихъ ѣсте,

Свѣтилникъ тѣлу е око;
ако буде око твоє просто,
все тѣло твоє буде свѣтло;
ако ли буде око твоє лука-
во, все тѣло твоє тѣмно бу-
де. Ами кога у тебѣ що е
свѣтъ тѣмнота е; ами тѣмнот-
та колико по вече естъ.

Никой не може да работи
на двоѣца Господары; поне-
же хоче единого до возне-
навиди, а другаго да возлюби;
или хоче на единого да ся по-
корява, а на другаго да ся
прошнѣва. Не може се да
работите бѣгу и Манонѣ.

Того ради думамъ вамъ:
не грижешеса за души ва-
шы, что да ѣдеша, или что
да пѣша, ни за тѣло ваше
въ что да ся облечете. По-
гледните на птицы небесныя,
како не сѣятъ, ни женуть,
ни въ житици собирають, и
Отецъ вѣшъ небесный хра-
ни ихъ; ами вы не ли сте
пѣдобри отъ тѣхъ и проч.

Вси три превода на просты языкъ, нѣ по-
чти що три разны нарѣчѣя; струвамися, чи сички
Славянски филологи ще ся съгласѣтъ, съ
мене, чи Софроніева превѣсходи другіе два,